

編號：W0042

地點：台北縣烏來鄉烏來村

時間：20050716

歌者：高金蓮（Yaku 女 75 歲）

拼音：陳義春

譯詞：余錦福

第 1 首（見 DVD#33 0：09：28 ~ 0：11：45）

樂種：朗頌歌謠

曲名：不要忘記祖先的話

ox nanu yasa pi,  
所以 如此  
talagaiy blaq balay ka sehu qani ru,  
非常 很好 真的 外地人 這個 和  
nyux balay muwah ku mung squ qwas nqu,  
真的 來 和 聽 這個 歌 這個  
gaga nqu kinkesan raral.  
規範 祖先 過去

詞意：真的是美好的一件事，今天有外地的人，來聽祖先過去所留存的歌謠。

o howaiy balay sehu misu qani,  
謝謝 真的 外地人 現在 這個  
nyux balay squ mcibaq kwara lowy gaga ga nqu kinqesal raral ru,  
在 真的 教導 全部 規範 這個 祖先 過去 和  
nyux su tliqun lozi qu gaga nqu raral.  
有 你 喚起 又 規範 過去  
ox, howaiy simu balay kwara nqu,  
謝謝 你們 真的 全部  
nyux mamu balay siyan inlungan qu gaga na Tayal raral,  
在 你們 真的 放 內心 規範 泰雅族 過去

詞意：真的事感謝你們如此觀信過去泰雅族過去祖先的事，你們又將在一次喚起過去泰雅族祖先的規範。

nanu yasa pi,  
 所以 如此  
 aki msuwa laqi kinbaban qani ga,  
 應該 如何 孩子 現代人 這個  
 aki kana alax nqu gaga na Tayal ru,  
 應該 不會 放棄 那個 規範 泰雅族  
 aki nha si'buzig mlu squ gaga na Tayal,  
 應該 他們 連接 隨 規範 泰雅族  
 ru laqi kinbahan qani la,  
 孩子 現代人 這個  
 talagaiy balay lpi skyutan qu gaga nqu raral heya llga,  
 很多 真的 斷 規範 那個 過去 的話  
 musa ingat balay qu  
 去 沒有 真的  
 psyu nqu sawn nqu gaga na raral,  
 替代 正如 那個 規範 過去

詞意：所以，現今的泰雅族人，應該不能放棄過去泰雅族祖先的規範，若我們放棄此規範，那麼這美好的規範，就會蕩然無存

o baha balay mgyut qu gaga na Tayal ru kinkesan raral ga,  
 怎麼會 真的 滅 規範 泰雅族 和 祖先 過去  
 balay nya ga aki si rasi tehuk pincigan,  
 真的 應該 帶著 到 最終  
 kwara qu gaga Tayal quni ga,  
 全部 規範 泰雅族 這個  
 hminas blaq balay qu gaga na Tayal raral,  
 超過 好 真的 規範 泰雅族 過去  
 ini balay hmut gaga na Tayal,  
 沒有 真的 隨便 規範 泰雅  
 blaq balay qu tauqi binzbaq nqu gaga na Tayal.  
 非常的很好 路 教導 規範 泰雅

詞意：泰雅族祖先所留存的規範，不應該就此滅絕，應該要保持下去因為泰雅族的規範是無可比擬的好，它是布隨便的。泰雅族所教導的規範是正途的。

第 2 首 ( 見 DVD#33 0 : 14 : 29 ~ 0 : 15 : 22 )

樂種：傳統小調歌謠

曲名：分別雙親之歌

aring saku kincipoq, qanyatan saku,  
起先 我 認知 養育 我  
nanu saw su aba aya,  
所以 不要以為 爸爸 媽媽  
kuzing qani aiy,  
我 這個  
iyat saku ubu uwy syun ngasal aiy,  
不會 我 喜歡 家  
hayawiyān cinngasal, hayawiyān la,  
分離 家 分離  
ana saku si ngilis,  
就算 我 哭泣  
lungun balay yaya mu,  
想 真的 母親 我  
lungun balay yaba mu.  
想 真的 父親 我

詞意：我從小孩子時是由你們（父母）養育我，但長大成人後，我不屬於這個家，  
我想念以致於哭泣，真的我想念母親，真的我想念父親，。

第 3 首 ( 見 DVD#33 0 : 20 : 14 ~ 0 : 20 : 47 )

樂種：傳統小調歌謠

曲名：織布歌

rimuy sy rimuyun la we,  
襯詞-----  
kyalaw simu balay la we,  
告訴 你們 真的  
muci saku balay la we,  
獨自 我 真的  
hayawiyān nyux ta tminun,  
在 我們 編織

rasun ta sleqan, lokah ta tminun.

帶著 我們 好的 努力 我們 編織

詞意：我真的告訴你們，我不斷的努力獨自編織。同時，帶著努力學習，細心的為我們做編織工作。

（歌者提到這首歌謠可以連續唱好幾段歌詞，因年紀老邁已經忘了歌詞。）